Población de Iga 88,578 5.405 Población de extranjeros 6.10 % de la población

Octubre, 2021

Ver también en internet http://www.mie-iifa.jp κοσίξαξα ι αξονίξαξα τα το κατίσμος publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones.

Les deseamos à todos que tengan mucha paz, armonía y felicidad en esta navidad y para el próximo año mucho trabajo y prosperidad. Feliz Año Nuevo!!!



#### Información お知らせ

## Medidas preventivas contra el corona virus durante las festividades de fin de año

**☞Durante las festividades de fin de año**, habrán muchos eventos donde las personas se reunan. Se pide por favor que todos respeten las medidas de prevención para no contagiarse de covid-19. ★Use mascarillas,☆lave bien las manos, ☆mantenga una distancia apropiada de las otras personas, ☆evite locales con muchas personas, ☆evite conversaciones en voz alta y respete las medidas básicas de prevención.

#### Fin caso de tener síntomas como tos, fiebre, etc: consulte

- ① Con el médico de su confianza o una entidad médica más cercana a su residencia.
- ② Con el Centro de Salud de Iga **0595-24-8050**.
- ③ Si no comprende el idioma japonés, comuníquese con la municipalidad, sección Shimin Seikatsu ka 0595-

#### 22-9702 o sección Mieco 080-3300-8077

#### Acerca de la tercera dosis de la vacuna:

Se enviará el cupón de la 3era dosis a las personas que ya han recibido la 2da dosis. La 3era dosis se aplica después de 8 meses de haber recibido la 2da dosis.

# Feriados por fin de año

くねんまつ ねんし えいぎょう の おしらせ>

#### Municipalidad, Oficinas públicas

しやくしょとこくみんけんこうほけんしんりょうじょ

Cerrado desde el 29 de diciembre al 3 de enero (Se atenderá solo en japonés a las consultas de matrimonio, nacimiento, fallecimiento.)

#### Consulado-General del Perú en Nagoya

ざいなごやペルーそうりょうじかん Verificar directamente al consulado.

Tel 052-209-7851, 052-209-7852

Si es de otro país, verifique en el consulado.

## Clínicas Dentales –しか (はいしゃ)

Horario de atención: De 9:00 a 17:00.

\*30 de Diciembre: Clínica Dental Fujita

(Midorigaoka Naka-machi 1547-10) 20595-21-6677

\*31 de Diciembre: Clínica Dental Matsuike

(Shijuku cho 2115-3) 20595-22-0118

\*2 de enero: Clínica Dental Mine

(Ueno Nishi Oote-cho 3598) 2 0595-21-1616

\*3 de enero: Clínica Dental Murai

(Ueno Shinobi-cho) 2 0595-21-1347

Por favor llame antes de ir, lleve el seguro de salud. No habrá consulta el día 1 de enero. En caso de necesitar, consulte en el centro de informes por

teléfono 059-229-1199

## Consultorio médico para emergencias

いがしおうきゅうしんりょうじょ

Primero consulte con su médico de cabecera, si este no atiende utilice el consultorio médico para emergencias de Iga.(Iga shi Ōkyū shinryō jo) (Ueno Kuwamachi, 1615) Teléfono 0595-22-9990. En el periodo de 30 de diciembre al 3 de enero. Horario de atención: De 9:00 am a 12:00 p.m, de 2:00 pm a 5:00 pm, de 8:00 pm a 11:00 pm.

Área de atención: pediátrico y clínica general. Obs.(\*Solamente el día 29 de diciembre la atención será de 20:00 a 23:00 horas)

※Favor de llegar 30 minutos antes de que cierre el hospital.

#### Turno del sistema de emergencia hospitalaria にじきゅうきゅうじっしびょういん

Horario de atención: De 8:45am a 8:45am de la mañana siguiente. (En okanami será de las 9:00 am a 8:45 am de la mañana siguiente)

Okanami sōgō byōin → 29 de diciembre Nabari Shiritsu byōin →30 de diciembre

Ueno sōgō shimin byōin → 31 de diciembre Nabari Shiritsu byōin→1 de enero

Okanami sōgō y Nabari Shiritsu byōin→ 2 de enero

Okanami sōgō byōin →3 de enero

~ Hasta el 27de Diciembre ~

Impuesto del Mes 今月の納税

Impuesto sobre inmuebles 3er periodo [Kotei Shisan Zei] Impuesto del seguro de salud 6to periodo [kokumin kenkou hoken zei] Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

### Información お知らせ

**¿Está al día con las vacunas?**<よぼうせっしゅ を うけわすれて いませんか?>
Apliquemos las vacunas lo mas pronto posible. Verifique si no falta alguna vacuna en su boshitecho(Libreta de salud de madre- hijo). Las vacunas gratuitas que se aplican fuera del tiempo establecido será pagada por cuenta propia. [Observación] Hacer la reserva al hospital sin falta. Si es dentro de la ciudad puede adquirir el cuestionario en el hospital. Si es fuera de la ciudad (dentro de la prefectura de Mie) favor de avisarnos hasta la sección encargada para Para mayor información pregunte a su doctor o a la sección encargada. entregarle el cuestionario.

VACUNA			EDAD PARA RECIBIR LA VACUNA GRATUITA		
ROTA  Se recomienda la 1era dosis hasta			Rotarix de 6 a 24 semanas		
antes de las 14 sem. y 6 dias del nacimiento			Rota teq de 6 a 32 semanas	2 a 3	
HIB Neumonía infantil			De 2 meses hasta antes de completar los 5 años	1 a 4	
4 Tipos (Difteria,Tos ferina tétano y Polio)		no y Polio)	A partir de los 3 meses de edad hasta antes de completar los 7 años y medio		
Hepatitis B			Antes de completar 1 año de edad		
BCG			Antes de completar 1 año de edad		
Sarampión y Rubéola	1ª fase		A partir de 1 año hasta antes de cumplir los 2 años	1	
(MR) 2ª fase		¹ fase	Nacidos de 02.04.2015 hasta 01.04.2016 (niños de ultimo año de hoikuen o yochien)		
. Varicela			A partir del año de edad hasta antes de completar los 3 años		
DT (Difteria y tétanos)			A partir de los 11 años hasta antes de completar los 13 años		
Encefalitis Jap			A partir de 3 años de edad hasta antes de completar los 7 años y medio	4	
(Nihon Nouen)			A partir de 9 años de edad hasta antes de completar los 13 años.	'	

## Vacuna de la neumonía para el adulto mayor 高齢者肺炎球菌の予防接種を助散します

Fecha límite para la vacuna: 31 de marzo de 2022

Dosis: 1 dosis Costo: 3,000 yenes

Público objetivo: Quien nunca se ha vacunado en el pasado y aplica (1) o (2)

(1) Quien cumple 65 años este año fiscal (nacido entre el 2 de abril de 1956 y el 1 de abril de 1957).

(2) Quien tiene entre 60 y 64 años y tiene un certificado de discapacidad física de primer grado causada por disfunción cardíaca, renal o respiratoria o disfunción inmunológica debido al virus de la inmunodeficiencia XSi es elegible, recibirá la notificación. humana.

\* La persona que cumpla 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 este año fiscal y nunca se haya vacunado en el pasado puede recibir un subsidio parcial por el costo de la vacunación. Para obtener más detalles: Sección Kenkou Suishin ka TEL: 0595-22-9653

#### Cuidado con las cañerias en invierno

<すいどうかん の ふゆ じたく を しましょう>

El invierno está llegando y la temperatura está bajando bastante. Se dice que cuando la temperatura baja a menos de 4 grados centígrados, las cañerias suelen congelarse, en el período de diciembre a febrero.



- \*Proteja los tubos expuestos y los grifos, enrollando con una manta vieja o un paño viejo y enrolle con cinta adhesiva.
- \*Cuando no sale agua y el tubo parece estar congelado, cubra con una toalla y vierta agua caliente poco a poco.

#### Precaución, si vierte agua hirviendo directamente, puede agrietar el tubo o el grifo.

\*Si rompe el cañón o el grifo, primero cierre el registro del agua. Si no sabe dónde está el registro o si no puede apagar, tome medidas de emergencia como enrollar con paños viejos o cinta adhesiva, en la parte quebrada y llame a una de las empresas de reforma, autorizadas por el ayuntamiento. XEI nombre de las empresas autorizadas, consta en el "Iga Kurashi Gaido Buku" Durante el feriado de fin de año, muchas empresas no funcionarán, por lo que aconsejamos tome las medidas de prevención, gracias por su comprensión. Suido Komu ka: Tel 0595-24-0002

# Vamos a preparar el carro para el invierno

<じどうしゃ の ふゆそうび を しましょう>

Conducir con un carro que no toma medidas antideslizantes (llantas de nieve, etc) en una carretera congelada, o con mucha nieve acumulada es una infracción a la ley.

Conducir con llantas normales en los caminos de nieve, no sólo es peligroso por los accidentes que ocasiona sino también por causar graves problemas de obstrucción de tráfico al estancarse en algún lugar.

El gobierno también toma medidas para evitar el congelamiento de pistas o derretir rapidamente la nieve, pero mismo asi, conducir con <u>llantas normales</u> durante el invierno es peligroso.

Por favor para el invierno coloque llantas de nieve o cadenas en sus llantas. Procure siempre su seguridad y la de toda su familia.

Consultas:Iga kensetsu jimusho hozen shitsu☎0595-24-8210, Iga keisatsu sho ☎0595-21-0110



## Información Médica y de salud 医療・健康の情報

## Control de salud y desenvolvimiento del niño



1 año y 6 meses	21 de diciembre y 11 de enero	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	2 y 16 de diciembre, 13 de enero	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

# Emergencias y Asistencia médica 教急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

[Departamento clínico] Medicina Interna y Pediatría [Dirección] Iga-shi Ueno Kuwamachi1615

[Hora] lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



- ◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199
  Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.
- ◆Consulta sobre tratamiento médico
- **13 0120-4199-22** (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

DICIEMBRE						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
Eveente ne	diatria		1	2	3	4
Excepto pediatria.			Okanami	Nabari	Shimin	Nabari
5	6	7	8	9	10	11
Okanami/Nabari	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari	Shimin	Shimin
12	13	14	15	16	17	18
Okanami	Okanami	Shimin	Okanami	Nabari	Shimin	Nabari
19	20	21	22	23	24	25
Okanami/Nabari	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari	Shimin	Shimin
26	27	28	29	30	31	
Okanami	Okanami	Shimin	Okanami	Nabari	Shimin	

Hospitales	Teléfonos Días y horarios de atendimiento	
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9.00 / Mié. 17:00 – 8:45
	0090-21-3130	Dom. y feriados 9:00 – 8:45
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom
		y feriados 8:45 – 8:45
Nabari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb , dom
INADAII	0090-01-1100	y feriados 8:45 – 8:45

赤ちゃんの検診と相談

# Asesoria y Consultoria 箱談葱筒

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. <u>También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa</u>. **Próxima Fecha: 6 de Enero. 13:30-16:00** 

#### ■Shimin Seikatsu-ka.

Municipalidad segundo piso [Hora ] Lun-vie 8:30-17:00 [Telf ] 0595-22-9702 [Ubicación] Iga-shi Shijuku cho 3184



■Iga-shi Tabunka Kyousei Center ②0595-22-9629

\*Debido al CoVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta [Hora] Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00 [Ubicación] Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

[URL] http://iga-tabunkakyouseicenter.com



# Información para la vida cotidiana 生活のヒント

Preparándose para el Año Nuevo japonés <首本のお記算

La gente limpia a finales de año para dar la bienvenida a los dioses del Año Nuevo.

Oomisoka: Nochevieja (31 de diciembre) La gente come <u>soba</u> en familia. Se cree que comer fideos largos y finos es para prolongar la vida. Desde esta medianoche hasta el día 1 de enero (Gantan), muchos templos tocan la campana de nochevieja 108 veces. Se dice que este es el número de nuestras preocupaciones.

Oshōgatsu (1-7 de enero) Muchos japoneses intercambian tarjetas de Año Nuevo, comen ozoni, osechi-ryori y van a templos.

↑ Decoraciones de Año Nuevo ↑ Las siguientes decoraciones están hechas para dar la bienvenida al Año Nuevo. Shime-kazari: Decoración con cuerdas shimenawa en la puerta o altar para mostrar que el lugar es sagrado. Kadomatsu o Matsukazari: Decoraciones de Año Nuevo hechas de pinos y bambú que se colocan en la puerta. Se cree que aquí bajan los dioses del Año Nuevo. • Ozoni es una sopa con mochi. El mochi ha sido durante mucho tiempo un alimento que se come en ocasiones especiales.

• Osechi-ryori Es un plato que consiste en una caja llena de alimentos que se dice que traen buena suerte. Cada plato tiene su propio significado para la seguridad y felicidad de la familia. Durante los tres días de las vacaciones de Año Nuevo, se les pide a los dioses Kamado (hogar) que se tomen un descanso para que la cocina pueda estar libre de cocinar y se llenen los platos. • Hatsumode Esta es la primera visita a un santuario o templo después del año nuevo. La gente reza por salud y felicidad en el nuevo año.

## Cursos de japonés 箱談窓口

### Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

DAD DAD DAD DAD

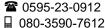
ささゆり教室

No hay clases el dia 1 de enero del 2022

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

(A partir de 3ro de primaria)

[Día y hora] Sábado 14:00-16:00 【Ubicación】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso [Costo] 200yenes / clase [Informes] - Tsutamaru





### Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

伊賀日本語の会

No hay clases desde el 25 de diciembre

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros!

[Día y hora] Miércoles 19:30-20:40 19:00-20:30 Sábado 【Ubicación】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso [Costo] 200yenes / clase [Informes] -Tsutamaru

**2** 0595-23-0912

## Clases GRATUITAS Kanji Kyoushitsu

No hay clases el dia 29 de diciembre

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

informes contactar por teléfono.

[Fechas y horarios] Miércoles de 15:30 a 16:30 [Contenido]

Kanji de 1ro~6to de primaria 【Ubicación】4to piso del Haitopia Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500 [Informes] Kokusai Kouryu Kyoukai **2** 070-4455-4900



Noticias



## **☆Campaña de Mie para la seguridad** # なまっこうつうあんぜん けんみんうんどう 年末交通安全 県民運動

Durante las festividades de fin de año, no solo cambia el flujo y volumen de tráfico, sino que también anochece más temprano y los accidentes de tráfico tienden a aumentar. Con el fin de crear conciencia sobre la seguridad vial y obedecer las reglas de tráfico, implementaremos esta campaña de fin de año impulsado por la prefectura de Mie.

[Período] 1 de diciembre hasta el 10 de diciembre [Puntos claves]

- Prevención de accidentes de tráfico para niños y
- Prioridad para los peatones.
- Uso correcto del cinturón de seguridad y las sillitas de infantes.
- Erradicación de los conductores ebrios. Consultas: Shimin Seikatsu-ka 2 0595-22-9638

## ★Encuesta sobre el plan de promoción para la convivencia multicultural

多文化共 生指針

En el próximo año se pretende crear el "Plan de Promoción de Convivencia Multicultural".

Para esto haremos una encuesta para la cuál pedimos su colaboración.

Shimin Seikatsu-ka 2 0595-22-9702

# ☆Tramitemos el "My number" hasta el 28 de diciembre y ganemos 5000 yenes en cupones de compras regionales.

マイナンバーカードを作りましょう

El trámite es gratuito. Los cupones son para las 50.000 primeras solicitudes. Necesita hacer una reserva anticipada. Call center 2 0595-41-2355 o

# **☆Vamos** a participar en el seijinshiki (celebración de los 20 años o mayoría de edad) 成人式のお知らせ

El seijin-shiki es una ceremonia para celebrar la mayoria de edad y es aprovechada para

concientizar las nuevas responsabilidades que conlleva realmente ser mayor de edad. Dia: 9 de Enero 13:00 pm (recepción 12:30pm) Las notificaciones se le enviarán por correo, para

los nacidos entre 2 abril de 2001 y 1 de abril 2002.

XPuede ser ejecutada online dependiendo de la situación por el corona virus.

Consultas: Shogai Gakushu Ka 60595-22-9679

#### **☆Depósitos de basura durante el fin de año** 発素発始のごみ 収 集 と 持込

- ★Sakura Recycle Center Basura combustible, metales, tejidos, botellas, vidrios, cerámicas (tel. 0595-20-9272): Cerrado de 31 de diciembre al 3 de enero
- ★Iga Nanbu Kankyou Eisei Kumiai

(residentes de Aoyama) - Basura que se quema y que no se quema. (tel.0595-53-1120): Cerrado de 30 de diciembre al 3 de enero

- ★Funenbutsu Shori Jou
- Concreto, tierra, tejas, ladrillos, azulejos (tel.0595-23-8991): Cerrado de 29 de diciembre al 3 de enero.